Editorial Assistant / Swedish (freelance)

Emediate is looking for an organised mind and someone who can work through a problem in a methodical and structured way. The workplace is a complex SenseEngine system. This means that the person has to work in harmony with the system, in order to avoid correcting one problem only to create another.

Based: in Copenhagen (Emdrupvej 28B, 2100 København Ø)
Or: in Stockholm, Drottninggatan 67, 111 36 Stockholm

Education: University student or a graduate level in a language related discipline, ideally English.

Language: Swedish should be the mother tongue of the applicant. The standard of English should be of high in order to understand the sense and context of the subject area.

Language Skills: The post requires a good knowledge of basic linguistics in both Swedish and English including grammar, use of language, language localisation technique (the basic principles of this can be learnt quickly).

General skills

- Ability to work independently and with initiative.
- Familiar with computer technology (ability to navigate a simple database quickly and accurately).
- Ability to communicate effectively with opposite numbers within EmediateSense through instant messaging and email mediums.
- Ability to travel (overseas)

Notes:

The work is divided into two primary phases: The first phase is for a linguist is to examine the English taxonomy and to make a direct and in context literal translation of each word. The second phase is for our own internal editors to concentrate on the localization and weighting of the taxonomy. This localization and weighting process is done using outside source materials including the internet. This phase will also raise the level of accuracy of the taxonomy. This is done by direct comparison being made to web pages on specific subjects, highlighting inaccurate or inappropriate classification which the editor will then correct. This is followed up by ongoing testing, tweaking and appending of new categories to the database.

Application:
Please apply no later than September 10th 2010 to Managing Director, Otto Neubert Block, email: info@emediate.dk

About Emediate:

As an employee at Emediate you will be part of a growing, international company where new challenges and teamwork are an integrated part of your workday. You’ll be given freedom combined with individual responsibility. We consider our employees and the specialized knowledge they possess as our most important resource. And we believe that empowered employees are the happiest and most motivated employees to help us fulfil our common goals. We share the passion for our work and are deeply committed to ensuring that our customers stay satisfied. We value and encourage an atmosphere of ambitious work, mutual respect, room for new ideas and not least a good laugh.
In both of our locations (Copenhagen and Stockholm) we share newly refurbished offices with other ad pepper companies such as ad pepper media, Webgains and Globase.